




INFORMACION
PERSONAL

Orges Selmani



 Rruga Budi, 64, 2, Apt. 15, Tirana, Shqipëri
 N/A  ++ 355 69 21 35 547
 Orges.h.selmani@gmail.com

Gjinia F | Data e lindjes 30/01/1978 | Kombësia
Shqipëtare

PËRVOJA NË PUNË

2000 – aktualisht

Lektore e Përkthimit dhe Interpretimit

Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze.

- Mësimdhënie me kohë të plotë: Përkthim dhe Interpretim për studentët e ciklit Bachelor dhe Master të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, UT,
Sektori apo fusha e veprimtarisë: Arsim

2000 – 2013

Instruktoresh e gjuhës angleze

Qendra e Studimeve Profesionale Abraham Lincoln, Tirana, Shqipëri

- Shërbime mësimdhënieje me kohë të pjesshme në nivelet e mëposhtme:
 - Fillestarë deri të Avancuar
 - Anglishte biznesi për personelin e organizatave të mëdha (AMC, Vodafone, USAID, Sheraton Hotel, Tirana International Hotel, Raiffeisen Bank, etj.)

2006 - 2009

Përkthyes Anglisht-Shqip-Anglisht

Fondi Shqiptar i Zhvillimit

- Përkthim i materialeve dhe raporteve të ndryshme

1999 - aktualisht

Përvoja të tjera të shkurtra

- Shërbime interpretimi konsektiv dhe simultan për institucione dhe organizata të ndryshme: Ministria e Kulturës, Ministria e Arsimit dhe Sporteve, Zyra e UNDP-së, Zyra e UNICEF-it, Zyra e ILO-s, Fondacioni për Zgjidhjen e Konfliktëve, OSBE-ja, etj.
- Shërbime përkthimi materialeve dhe raporteve për organizata të ndryshme.

ARSIMIMI DHE KUALIFIKIMET

Qershor – Korrik 2018	<p>SUSI – Study of US Institutes – Politika amerikane dhe mendimi politik amerikan – Ambasada e SHBa-ve dhe Departamenti Amerikan i Shtetit Program shkëmbimi në bashkëpunim me Institutin Donahue, Amherst, Massachusetts, ShBA.</p>
2007 – 2012	<p>Doktoraturë në “Përkthim dhe Komunikim Ndërkulturor” Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze ▪ Përkthim, komunikim, studime kulturore, terminologji ekonomike, barazvlefshmëria.</p>
2003 – 2006	<p>Master në Përkthim dhe Terminologji</p>
17 – 22 jan. 2011	<p>Trainim Trajnerësh Drejtoria e Përgjithshme e Komisionit European për Interpretimin, Bruksel, Belgjikë.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pjesëmarrje në Seminarin e Trajnimit të Trajnerëve në mësimdhënien e interpretimit konsektiv dhe simultan.
15 – 16 prill 2010	<p>Trainim Trajnerësh Drejtoria e Përgjithshme e Komisionit European për Interpretimin, Tiranë, Shqipëri</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pjesëmarrje në Seminarin e Trajnimit të Trajnerëve në mësimdhënien e interpretimit konsektiv dhe simultan
26 – 27 maj 2009	<p>Seminar Trajnimi ITI-RI, Universiteti i Strasburgut, Tiranë, Shqipëri</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pjesëmarrje në Seminarin e Trajnimit për mësimdhënien e përkthimit.
5 – 7 maj 2009	<p>Trainim Trajnerësh Drejtoria e Përgjithshme e Komisionit European për Interpretimin, Tiranë, Shqipëri</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pjesëmarrje në Seminarin e Trajnimit të Trajnerëve në mësimdhënien e interpretimit konsektiv dhe simultan
Dhjetor 2001	<p>Kurs trajnimi për Përkthimin, Interpretimin dhe Mësimdhënien Program Tempus, Universiteti i Westminster-it, Londër, Mbretëri e Bashkuar.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pjesëmarrje në kursin e trajnimit për mësimdhënien e përkthimit dhe interpretimit.
Shkurt – Qer, 2002	<p>Seminar për mësuesit Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze, Tiranë, Shqipëri.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pjesëmarrje në kursin e trajnimit për metodat e mësimdhënies.
1996 - 2000	<p>Diploma Universitare si Përkthyes dhe Interprete Anglisht – Shqip – Anglisht Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze, Tiranë, Shqipëri</p>
1992 - 1996	<p>Diploma e arsimit të mesëm të përgjithshëm, Shkolla e mesme e përgjithshme “Dhaskal Todri”, Elbasan, Shqipëri.</p>

AFTËSI PERSONALE

Gjuha amtare Shqip

Gjuhë të tjera

	TË KUPTUARIT		TË FOLURIT		TË SHKRUARIT
	Të dëgjuarit	Të lexuarit	Ndërveprimi i folur	Prodhimi i të folurit	
English	C2	C2	C2	C2	C2
	Diplomë universitare				
Italian	C1	C1	B2	B2	B2
	Universiteti i Tiranës				

Nivelet: A1/A2: Përdorues bazik - B1/B2: përdorues i pavarur - C1/C2 përdorues i aftë
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Aftësitë komunikuese

- Aftësi të mira komunikimi të fituara nga përvoja ime e punës si mësuese dhe interprete

Aftësi që lidhen me punën

- Zotërim i mirë i pajisjeve të interpretimit simultan, si dhe platformave të interpretimit online si Zoom, VoiceBox, Kudo dhe atyre të përkthimit si Smartcat.

Aftësi digjitale

VETË VLERËSIM				
Përpunim i informacionit	Komunikim	Krijim brendie	Siguria	Zgjidhje e problemeve
Përdorues i pavarur	Përdorues i pavarur	Përdorues i pavarur	Përdorues i pavarur	Përdorues i pavarur

Nivelet: përdorues bazik - përdorues i pavarur - përdorues i aftë
[Digital competences - Self-assessment grid](#)

INFORMACIONE SHITESË

ARTIKUJ

- Orges Selmani. When American culture floats adrift: A case study of two versions of Brown's *The Da Vinci Code*. The Journal of Linguistic and Intercultural Education JoLIE, 2011, ISSN: 2065-6599, 151-162, Universiteti Alba lulja, Rumani.
- Orges Selmani. "Ekonomia globale dhe Përkthimi", Periodiku UN EL, 2010. Universiteti "Aleksandër Xhuvani" Elbasan,
- Orges Selmani. Sfidat e gjuhës shqipe në kushtet e ekonomisë globale. Gjuha Jonë, 2009.

KUMTESA

O.Selmani, "White wings and a red dress – when dysfunctionality becomes the new normal", Konferencë Ndërkombëtare, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, 25.10.2019

O.Selmani, "Translation in Diplomacy – The Double Mediation", Konferencë Ndërkombëtare, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës , 12 – 13 maj 2018.

O. Selmani, "American Politics and the Albanian Language – An Ocean Apart – Aspects of translating political terminology", Konferencë Ndërkombëtare, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, 12 – 13 maj 2017.

O.Selmani, Building the House of Cards in the Albanian Milieu, "Building intercultural bridges through language, literature and Translation" Konferencë Ndërkombëtare, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës 11 – 12 maj 2016.

O. Selmani, To be or not to be and the Fragility of a Language – Challenges of Translating Economic Texts into the Albanian Language, "Inspiring and empowering Studies in English Language Teaching, British and American Studies", Konferencë Ndërkombëtare, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës 21 – 22 maj 2015.

O.Selmani "Going global or local and the Translator's challenge of striving for the middle: a case study of the dubbed version in Albanian of Pixar's Monsters Inc.", "Scholarly explorations of English language and culture", Konferencë Ndërkombëtare, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës 30 – 31 maj 2014.

O.Selmani, " When Translators miss the target – Adding local colors to dubbed versions of cartoons", "English language studies in the modern world", Konferencë Ndërkombëtare, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës 24 – 25 maj 2013

O. Selmani "Challenges of teaching economic terminology to university students", IV International Conference , "Qualitraining to empower English professionals", organizuar nga ELTA, Tiranë 21 – 23, maj 2010.

O.Selmani " The position of culture in different translation theories", "Dialogue across Balkan languages, Cultures and Civilizations" Konferencë Ndërkombëtare, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Sllave dhe Ballkanike, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës , 8 – 9 prill 2010.

O.Selmani, "Overcoming cultural barriers – the missing link between translation and intercultural communication", "Communicating linguistically, inter-culturally and socially", Konferencë Ndërkombëtare, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës 17 – 19 dhjetor 2009.

